

ED 015 711

FL 000 706

MLA FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY TESTS FOR TEACHERS AND
ADVANCED STUDENTS. MLA BULLETIN OF INFORMATION, 1966-67.

BY- STARR, WILMARTH H.

EDUCATIONAL TESTING SERVICE, PRINCETON, N.J.

PUB DATE

66

EDRS PRICE MF-\$0.25 HC-\$2.04 49P.

DESCRIPTORS- *ACHIEVEMENT TESTS, *LANGUAGE TESTS, *NATIONAL
COMPETENCY TESTS, *LANGUAGE TEACHERS, *ADVANCED STUDENTS,
LANGUAGE PROFICIENCY, APPLIED LINGUISTICS, CULTURE,
PROFESSIONAL TRAINING, FRENCH, GERMAN, ITALIAN, RUSSIAN,
SPANISH, LANGUAGE SKILLS, LANGUAGE ARTS, MLA PROFICIENCY
TESTS,

THIS BULLETIN PROVIDES CANDIDATES WITH INFORMATION ON
THE NATURE AND CONTENT OF THE TESTS, WHERE AND WHEN THEY ARE
GIVEN, REGISTRATION PROCEDURES, HOW TO TAKE THE TESTS, AND
MEANING AND USES OF TEST SCORES. THE TESTS MEASURE COMPETENCE
IN THE AREAS OF LISTENING COMPREHENSION, SPEAKING, READING,
WRITING, APPLIED LINGUISTICS, CIVILIZATION AND CULTURE, AND
PROFESSIONAL PREPARATION. THIS SEVEN TEST BATTERY IS DESIGNED
FOR TEACHERS AND ADVANCED STUDENTS OF FRENCH, GERMAN,
ITALIAN, RUSSIAN, AND SPANISH. CANDIDATES MAY TAKE THESE
TESTS IN THREE DIFFERENT COMBINATIONS. SAMPLE QUESTIONS ARE
INCLUDED. (AF)

ED015711

Appendix B

~~XXXXXXXXXX~~

MLA

bulletin of information

1966-67

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

FL 000 706

MLA
Foreign Language
Proficiency
Tests
for Teachers
and
Advanced Students

EDUCATIONAL TESTING SERVICE • PRINCETON, NEW JERSEY

- ◆ *The Modern Language Association Foreign Language Proficiency Tests for Teachers and Advanced Students were prepared under the Provisions of the National Defense Education Act of 1958, Title VI, Language Development Program, as a Cooperative Project of the Modern Language Association of America, Educational Testing Service, and the United States Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare; Wilmarth H. Starr, Project Director.*

This publication, prepared and produced by Educational Testing Service, is the most up-to-date and authoritative source of information on the nature and content of the MLA Foreign Language Proficiency Tests for Teachers and Advanced Students.

General inquiries regarding the use of these tests (including requests for inspection copies, etc.) should be directed to:

*Program Director
MLA Foreign Language Proficiency Tests
Educational Testing Service
Princeton, New Jersey 08540*

**"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED
BY Educational Testing
Service
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF
EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF
THE COPYRIGHT OWNER."**

Copyright © 1966 by Educational Testing Service. All rights reserved.

Contents

- 4** *To the Candidate*
- 5** *The MLA Foreign Language Proficiency Tests*
- 5** . . . *Origin of the Tests*
- 7** . . . *Test Dates and Fees*
- 8** *Registering for the Tests*
- 14** . . . *Mailing your Registration Form*
- 15** . . . *Registration Calendar*
- 15** . . . *Changing Your Registration*
- 16** . . . *Admission to the Test Center*
- 17** *Preparing to Take the Tests*
- 17** . . . *Regulations at the Test Center*
- 18** . . . *Testing Schedule*
- 20** . . . *Using the Answer Sheet*
- 20** *How Your Scores Are Reported*
- 23** *Appendix A: Test Center List*
- 25** *Appendix B: Score Recipient Code List*
- 30** *Appendix C: State Code List*
- 31** *Appendix D: Descriptions of the Tests and Sample Questions*
- 31** . . . *Listening Comprehension Test*
- 34** . . . *Speaking Test*
- 36** . . . *Reading Test*
- 37** . . . *Writing Test*
- 40** . . . *Applied Linguistics Test*
- 42** . . . *Civilization and Culture Test*
- 45** . . . *Professional Preparation Test*
- 47** . . . *Answer Key*

To the candidate

This *Bulletin* is important to every candidate planning to take the MLA Foreign Language Proficiency Tests. It explains the nature of the tests, where and when they are given, registration procedures, how to take the tests, and the meaning and uses of your test scores.

A thorough reading of this *Bulletin* will be helpful in enabling you to register properly and to approach the tests with the confidence that comes from having some idea of what the questions will be like. Before attempting to complete your Registration Form, read the instructions for registering given on pages 8-14.

The MLA Foreign Language Proficiency Tests

The MLA Foreign Language Proficiency Tests for Teachers and Advanced Students measure competence in the areas of Listening Comprehension, Speaking, Reading, Writing, Applied Linguistics, Civilization and Culture, and Professional Preparation. This seven-test battery is designed for teachers and advanced students of French, German, Italian, Russian, and Spanish. Candidates may select one of three combinations of these seven tests: Complete Battery, Partial Battery A, or Partial Battery B. The Complete Battery includes all seven tests; Partial Battery A consists of tests in the four skills—Listening Comprehension, Speaking, Reading, and Writing; Partial Battery B includes the tests in Applied Linguistics, Civilization and Culture, and Professional Preparation. Candidates wishing to take only one test must register for the appropriate Partial Battery and take all the subtests administered during that testing session.

With the exception of the Listening Comprehension and Speaking Tests, all stimulus material and answer choices are contained in the test books. Stimulus material for the Listening Comprehension Test is recorded on magnetic tape, and answer choices are printed in the test book. Stimulus material for the Speaking Test is provided both by magnetic tape and additional material contained in the test book. Examinees taking the Speaking Test record their responses on tape. For all other tests, the examinees write their responses on separate answer materials.

Fuller descriptions of each of the seven tests are given in Appendix D beginning on page 31.

Origin of the tests

Since 1952, the Foreign Language Program of the Modern Language Association of America, responding to the national urgency with regard to foreign languages, has been engaged in a vigorous campaign aimed in large part at improving foreign language teaching in the United States. In 1955, as one of its activities, the Steering Committee of the Foreign Language Program formulated the "Qualifications for Secondary School Teachers of Modern Foreign Languages," a statement subsequently endorsed for publication by the MLA Executive Council, the Modern Language Committee of the Secondary Education Board, the Committee on the Language Program of the American Council of Learned Societies, and by the executive boards or councils of some fifteen other national and regional associations.

The statement established three general levels of proficiency (Minimal, Good, and Superior) for seven areas of language teaching competency now designated as: 1) listening comprehension, 2) speaking, 3) reading, 4) writing, 5) applied linguistics, 6) civilization and culture, and 7) professional preparation. In subsequent conferences, leaders in the fields of educational administration and foreign language teaching discussed and endorsed the development of standardized proficiency tests as an aspect of teacher preparation and certification.

In the spring of 1959 a grant by the U.S. Office of Education (NDEA Title VI) to the Modern Language Association made available the means for development of nationally standardized qualification tests for teachers of foreign languages. The Qualifications Statement referred to above became the guide for the range and spectrum of the test batteries throughout the entire period of test development. Implicit in this statement was the basic assumption that the tests should be developed by the group that would use them—namely, the foreign language teaching profession, as represented by the scholars and teachers who served on the test construction committees. These committee members were assisted throughout the development of these tests by the MLA Director of Testing and by language specialists and test consultants on the staff of Educational Testing Service (ETS).

Sixty-two preliminary test forms were prepared for administration in the National Defense Education Act Language Institutes in the summer of 1960; the entire preliminary battery required almost seven hours of administration time. Using data derived from this preliminary administration, the test construction committees developed sharpened, refined, and shortened versions of the original tests. These, together with other, more recently developed forms of the tests, constitute the batteries now used in the program.

- **MLA Professional Services:** The Modern Language Association of America maintains supervisory and consultant services as regards the exploitation and use of the Proficiency Tests by the profession and the public. The MLA Director of Testing advises institutions of higher education, as well as local and state certification (licensing) agencies, on the use of test results. The MLA is also engaged in promoting and conducting a series of basic studies involving these tests and other foreign language tests. Institutions and agencies with which you may have contact in the future should be encouraged to consult the MLA for advice in using test results or engaging in professional activities which involve the tests.

Test dates and fees

The first four nationwide administrations of the MLA Foreign Language Proficiency Tests will be held on the following Saturdays*:

April 2, 1966

November 19, 1966

September 17, 1966

April 1, 1967

Educational Testing Service has established regular test centers throughout the United States for the administration of the tests. A list of these centers appears on pages 23-24 of this *Bulletin*. Note that the tests are not necessarily administered on all four dates at every center.

The fees for the MLA tests are listed below. After filling out *item 16* of your Registration Form, enclose the appropriate amount with your completed Registration Form. The fees must be paid in full by check or money order made payable to "Educational Testing Service."

Test fees:

Fee for Complete Battery (all seven tests).....	\$18.00
Fee for Partial Battery A (four skills tests).....	\$14.00
Fee for Partial Battery B (three non-skill tests).....	\$10.00

Special service fees:

Each score report over three listed on the Registration Form or each not designated on the Registration Form....	\$1.50
Transfer to a different center or test date.....	\$3.00
Take additional or different tests..... (in addition to any increase in test fee)	\$3.00
Have score reports added, deleted, or changed from one recipient to another (no changes can be made after the registration closing date).....	\$1.50
	<i>for each change</i>

*In addition, the tests are administered at NDEA Institutes. Arrangements for these administrations are made directly by the Institute directors; such administrations are limited to Institute participants *only*.

Registering for the Tests

Before filling out your Registration Form, study the sample of a completed form on pages 10-11. The numbered instructions below correspond to several items on the Registration Form that frequently cause problems. Read these instructions carefully in order to avoid errors that may delay the handling of your registration at ETS.

Item 1. NAME. Print your last name, first name, and middle initial, one letter to a box in the space provided. If your last name contains an apostrophe, hyphen, or space, do *not* leave a box blank where the punctuation or space would normally appear. Since your records at ETS will be filed under this name, please use it in all correspondence with ETS and on all your test answer sheets.

Item 5. ADDRESS FOR MAILING OF ADMISSION TICKET. Because the prompt receipt of your admission ticket depends upon the correctness of the address in this item, it is important that you complete it carefully. Enter the address to which you want your ticket sent (number and street, city and state) in the boxes provided. Put only one letter or number in each box and leave a box blank where a space would normally appear in the address. You should abbreviate wherever necessary to fit your address into the available boxes. In all cases, you must abbreviate the name of the state and the "Street, Drive, Road, etc." in your street address. Use the list of Post Office approved abbreviations given on page 12. If you find you cannot abbreviate your long address understandably, complete the address in the blank area to the right of the boxes. Candidates from countries other than the United States should enter the names of their city and country, or their standard abbreviations, in the boxes allotted for city and state. At the extreme right of the space for *item 5*, U. S. residents should enter their postal ZIP code.

Shown opposite is the address section taken from a completed sample Registration Form and a blank address area to be used for practice. The student completing the sample registration wanted her admission ticket sent to 1032 South Morningside Avenue, West Boothbay Harbor, Maine 04575. Because this address was too long to fit into the boxes provided, the student abbreviated, using the standard abbreviations for South, Avenue, West, and Maine and deleting a vowel in Morningside. After studying this completed sample, enter your own address in the practice address area and then transfer it to your Registration Form.

Practice abbreviating your address in the sample of item 5 below

5. ADDRESS for MAILING of ADMISSION TICKET (-abbreviate; see Bulletin)	1	0	3	2	S	M	O	R	N	I	N	G	S	D	E	A	V	E
	YOUR NUMBER AND STREET																	
	W	B	O	O	T	H	B	A	Y	H	A	R	B	O	R	M	E	
YOUR CITY AND STATE																		
04-575																		
ZIP CODE																		

5. ADDRESS for MAILING of ADMISSION TICKET (Abbreviate; see Bulletin)																		
	YOUR NUMBER AND STREET																	
YOUR CITY AND STATE																		
ZIP CODE																		

Side 1 of Registration Form

DO NOT WRITE IN THIS SPACE

<p>1. NAME PRINT Your Last Name, First Name and Middle Initial in the spaces provided.</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">B</td><td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">N</td><td style="width: 10%;">N</td><td style="width: 10%;">E</td><td style="width: 10%;">Y</td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td colspan="11" style="text-align: center;">LAST</td> </tr> <tr> <td style="width: 10%;">K</td><td style="width: 10%;">A</td><td style="width: 10%;">T</td><td style="width: 10%;">H</td><td style="width: 10%;">L</td><td style="width: 10%;">E</td><td style="width: 10%;">E</td><td style="width: 10%;">N</td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;">M</td> </tr> <tr> <td colspan="11" style="text-align: center;">FIRST</td> </tr> <tr> <td colspan="11" style="text-align: center;">MIDDLE INITIAL</td> </tr> </table>	B	O	N	N	E	Y							LAST											K	A	T	H	L	E	E	N				M	FIRST											MIDDLE INITIAL											<p>2. SIGNATURE <i>Kathleen Mary Bonney</i></p> <p>SIGN YOUR FULL FIRST NAME, MIDDLE NAME AND LAST NAME.</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">1</td><td style="width: 10%;">0</td><td style="width: 10%;">3</td><td style="width: 10%;">2</td><td style="width: 10%;">S</td><td style="width: 10%;">M</td><td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">R</td><td style="width: 10%;">N</td><td style="width: 10%;">I</td><td style="width: 10%;">N</td><td style="width: 10%;">G</td><td style="width: 10%;">S</td><td style="width: 10%;">D</td><td style="width: 10%;">E</td><td style="width: 10%;">A</td><td style="width: 10%;">V</td><td style="width: 10%;">E</td> </tr> <tr> <td colspan="18" style="text-align: center;">YOUR NUMBER AND STREET</td> </tr> <tr> <td style="width: 10%;">W</td><td style="width: 10%;">B</td><td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">T</td><td style="width: 10%;">H</td><td style="width: 10%;">B</td><td style="width: 10%;">A</td><td style="width: 10%;">Y</td><td style="width: 10%;">H</td><td style="width: 10%;">A</td><td style="width: 10%;">R</td><td style="width: 10%;">B</td><td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">R</td><td style="width: 10%;">M</td><td style="width: 10%;">E</td><td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td colspan="18" style="text-align: center;">YOUR CITY AND STATE</td> </tr> </table>	1	0	3	2	S	M	O	R	N	I	N	G	S	D	E	A	V	E	YOUR NUMBER AND STREET																		W	B	O	O	T	H	B	A	Y	H	A	R	B	O	R	M	E		YOUR CITY AND STATE																		<p>3. SEX Male <input type="checkbox"/> Female <input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>4. DATE of BIRTH</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">12</td><td style="width: 10%;">2</td><td style="width: 10%;">19</td><td style="width: 10%;">4</td><td style="width: 10%;">2</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">MONTH</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">DAY</td> <td style="text-align: center;">YEAR BORN</td> </tr> </table>	12	2	19	4	2	MONTH		DAY		YEAR BORN
B	O	N	N	E	Y																																																																																																																																									
LAST																																																																																																																																														
K	A	T	H	L	E	E	N				M																																																																																																																																			
FIRST																																																																																																																																														
MIDDLE INITIAL																																																																																																																																														
1	0	3	2	S	M	O	R	N	I	N	G	S	D	E	A	V	E																																																																																																																													
YOUR NUMBER AND STREET																																																																																																																																														
W	B	O	O	T	H	B	A	Y	H	A	R	B	O	R	M	E																																																																																																																														
YOUR CITY AND STATE																																																																																																																																														
12	2	19	4	2																																																																																																																																										
MONTH		DAY		YEAR BORN																																																																																																																																										
<p>5. ADDRESS for MAILING of ADMISSION TICKET (Abbreviate; see Bulletin)</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">0</td><td style="width: 10%;">4</td><td style="width: 10%;">5</td><td style="width: 10%;">7</td><td style="width: 10%;">5</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">ZIP CODE</td> </tr> </table>	0	4	5	7	5	ZIP CODE					<p>6. SCORE REPORT ADDRESS (only if other than above)</p>	<p>7. TEST DATES (Check ONE)</p> <p>April 2 <input type="checkbox"/> 1966 Sept. 17 <input checked="" type="checkbox"/> 1966 Nov. 19 <input type="checkbox"/> 1966 April 1 <input type="checkbox"/> 1967</p> <p>NDEA INSTITUTE <input type="checkbox"/></p>	<p>8. TESTS: Select the correct language code from the list below and enter that code under the one Battery Option you plan to take. (See reverse side for EXPLANATION of BATTERY OPTIONS.)</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 20%;">COMPLETE BATTERY</td> <td style="width: 10%;">Language Code</td> <td style="width: 10%;">PARTIAL BATTERY A</td> <td style="width: 10%;">Language Code</td> <td style="width: 10%;">PARTIAL BATTERY B</td> <td style="width: 10%;">Language Code</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">/</td> </tr> <tr> <td>French=1</td> <td>German=2</td> <td>Italian=3</td> <td>Russian=4</td> <td>Spanish=5</td> <td></td> </tr> </table>	COMPLETE BATTERY	Language Code	PARTIAL BATTERY A	Language Code	PARTIAL BATTERY B	Language Code	/	/	/	/	/	/	French=1	German=2	Italian=3	Russian=4	Spanish=5		<p>9. TEST CENTER: See Bulletin, Test Center List. Give institution if there is more than one center in a city.</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">4</td><td style="width: 10%;">2</td><td style="width: 10%;">8</td><td style="width: 10%;">0</td><td style="width: 10%;">UNIV. OF MAINE</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">CENTER NUMBER</td> </tr> <tr> <td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">R</td><td style="width: 10%;">O</td><td style="width: 10%;">N</td><td style="width: 10%;">O</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">CITY</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">STATE</td> </tr> </table>	4	2	8	0	UNIV. OF MAINE	CENTER NUMBER					O	R	O	N	O	CITY					STATE					<p>10. COLLEGE NOW ATTENDING (Only if in College)</p> <p>UNIVERSITY OF MAINE COLLEGE</p>	<p>11. SCORE REPORTS (Two free if listed here. \$1.50 for each additional.) Refer to gray pages in Bulletin for Score Recipient Codes.</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 10%;">Code</td> <td style="width: 10%;">7</td> <td style="width: 10%;">7</td> <td style="width: 10%;">3</td> <td style="width: 10%;">7</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">Name of Institution</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">Location</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">1. NEW YORK STATE EDUCATION DEPT. NEW YORK, NEW YORK</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">2. UNIVERSITY OF MAINE</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">3.</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">4.</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">5.</td> </tr> </table>	Code	7	7	3	7	Name of Institution					Location					1. NEW YORK STATE EDUCATION DEPT. NEW YORK, NEW YORK					2. UNIVERSITY OF MAINE					3.					4.					5.					<p>12. SOCIAL SECURITY NUMBER (if any)</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 10%;">0</td><td style="width: 10%;">4</td><td style="width: 10%;">6</td><td style="width: 10%;">4</td><td style="width: 10%;">2</td><td style="width: 10%;">9</td><td style="width: 10%;">9</td><td style="width: 10%;">9</td><td style="width: 10%;">1</td> </tr> </table>	0	4	6	4	2	9	9	9	1																																	
0	4	5	7	5																																																																																																																																										
ZIP CODE																																																																																																																																														
COMPLETE BATTERY	Language Code	PARTIAL BATTERY A	Language Code	PARTIAL BATTERY B	Language Code																																																																																																																																									
/	/	/	/	/	/																																																																																																																																									
French=1	German=2	Italian=3	Russian=4	Spanish=5																																																																																																																																										
4	2	8	0	UNIV. OF MAINE																																																																																																																																										
CENTER NUMBER																																																																																																																																														
O	R	O	N	O																																																																																																																																										
CITY																																																																																																																																														
STATE																																																																																																																																														
Code	7	7	3	7																																																																																																																																										
Name of Institution																																																																																																																																														
Location																																																																																																																																														
1. NEW YORK STATE EDUCATION DEPT. NEW YORK, NEW YORK																																																																																																																																														
2. UNIVERSITY OF MAINE																																																																																																																																														
3.																																																																																																																																														
4.																																																																																																																																														
5.																																																																																																																																														
0	4	6	4	2	9	9	9	1																																																																																																																																						
<p>13. NATIVE SPEAKER (Do you consider yourself a native speaker of the language marked in Item #8?)</p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>(Check ONE)</p>	<p>14. STATUS (Mark one)</p> <p>1 <input type="checkbox"/> College Junior 3 <input type="checkbox"/> Graduate Student 2 <input checked="" type="checkbox"/> College Senior 4 <input type="checkbox"/> Teacher</p>	<p>15. TEACHER: If you are a teacher, give the numeric code for the state in which you teach. (Refer to State Code List in the Bulletin.)</p> <p style="text-align: center;">SEE REVERSE SIDE</p>																																																																																																																																												

1966-67 MLA FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY TESTS 1966-67

THE MLA FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY TESTS
 REGISTRATION FORM for 1966-67

This Registration Form, accompanied by the appropriate test fee, should be mailed in time to reach MLA Foreign Language Proficiency Tests, Educational Testing Service, Princeton, New Jersey 08540, by the deadline date given in the Registration Calendar in the *Bulletin*.

Start with item 1 on the reverse side.

16. FEES AND REMITTANCE	DESCRIPTION OF SERVICES	FEES	AMOUNT REMITTED
	Complete Battery*	\$18.00	
	Partial Battery A*	14.00	
	Partial Battery B*	10.00	\$18.00
	Score Reports to institutions (No charge for first 2 if requested in item 11.) ADDITIONAL REPORTS	1.50 each	
	Fee for transfer of test date	3.00	

TOTAL REMITTANCE ENCLOSED

\$18.00

by: Check or Money Order
 Do NOT send cash or stamps.

PAYABLE TO: EDUCATIONAL TESTING SERVICE

EXPLANATION of BATTERY OPTIONS*

- Complete Battery: All tests
- Partial Battery A: Listening Comprehension, Speaking, Reading, and Writing
- Partial Battery B: Civilization and Culture, Applied Linguistics, and Professional Preparation

* Be sure that the Battery Option you have marked in item 8 on the reverse side agrees with the Battery Option for which you enclose the fee.

D115P25

POST OFFICE APPROVED ABBREVIATIONS

For states and territories:

Alaska.....	AK	Montana.....	MT
Alabama.....	AL	Nebraska.....	NB
Arizona.....	AZ	Nevada.....	NV
Arkansas.....	AR	New Hampshire.....	NH
California.....	CA	New Jersey.....	NJ
Canal Zone.....	CZ	New Mexico.....	NM
Colorado.....	CO	New York.....	NY
Connecticut.....	CT	North Carolina.....	NC
Delaware.....	DE	North Dakota.....	ND
District of Columbia.....	DC	Ohio.....	OH
Florida.....	FL	Oklahoma.....	OK
Georgia.....	GA	Oregon.....	OR
Hawaii.....	HI	Pennsylvania.....	PA
Idaho.....	ID	Puerto Rico.....	PR
Illinois.....	IL	Rhode Island.....	RI
Indiana.....	IN	South Carolina.....	SC
Iowa.....	IA	South Dakota.....	SD
Kansas.....	KS	Tennessee.....	TN
Kentucky.....	KY	Texas.....	TX
Louisiana.....	LA	Utah.....	UT
Maine.....	ME	Vermont.....	VT
Maryland.....	MD	Virginia.....	VA
Massachusetts.....	MA	Virgin Islands.....	VI
Michigan.....	MI	Washington.....	WA
Minnesota.....	MN	West Virginia.....	WV
Mississippi.....	MS	Wisconsin.....	WI
Missouri.....	MO	Wyoming.....	WY

For street addresses:

Avenue	AVE	Highway	HWY	Port	PT
Boulevard	BLVD	Lake	LK	Road	RD
Box	BX	Lane	LA	Route	RT
Broadway	BDWY	Mount	MT	South	S
Court	CT	Mountain	MT	Street	ST
Drive	DR	North	N	Terrace	TR
East	E	Park	PK	Trail	TRL
Fort	FT	Parkway	PKWY	Trailer	TRLR
Garden	GDN	Pike	PI	Turnpike	TPKE
Headquarters	HQ	Place	PL	Way	WY
Heights	HTS	Point	PT	West	W

Item 6. SCORE REPORT ADDRESS. Enter the address to which you want your copy of the score report sent, *only if it differs from the address given in item 5.*

Item 7. TEST DATE. Check the one test date for which you are registering. Do not check more than one date. You may take Partial Battery A on one test date and Partial Battery B on another date. However, if you wish to do this, you must fill out a separate Registration Form for each test date.

NDEA Institute participants will be given instructions for completing their Registration Forms on the test date. Since you are submitting your Registration Form directly to ETS, do not use the box marked "NDEA Institute."

Item 8. TESTS. Decide which option you wish to take: Complete, Partial A, or Partial B. Then choose the numeric code for the language in which you wish to be tested from the listing under the battery option boxes. Enter this code in the box for the option you have chosen to take. For example, if you wish to take the Complete Battery in French, you would enter a "1" in the box under the words "Complete Battery."

Item 9. TEST CENTER. Before filling in this item, refer to the Test Center List (pages 23-24). After reading the introductory paragraph on page 23, select from this list the center that is most convenient for you to attend on the test date for which you are registering. Disregard state borders in choosing the nearest or most convenient center. Print the center number, the name of the institution, the city and the state in the spaces provided.

If the center you select is filled at the time your registration is being processed, you will be assigned to the nearest center with space available. The name and address of the center to which you should report on the day of the test will be printed on your admission ticket.

● **SPECIAL CENTERS.** Any college, university, or school system may be established as a special center on any of the regular dates, provided that it meets certain requirements. Your Foreign Language Chairman or Dean should already have received information about these requirements. If not, he may write to the Program Director at the address given on the inside front cover. Requests for establishment of special centers must be received by ETS at least six weeks before the test date. (See specific dates in the Calendar on page 15.)

Item 11. SCORE REPORTS. Indicate in this item the colleges, univer-

sities, and state departments of education to which you want your scores sent. Score reports will be sent at no additional charge to the first two score recipients listed in this item on your Registration Form; if you name more than two, you should enclose \$1.50 for each additional score report requested. Note that the names of score recipients cannot be changed or withdrawn after the registration closing dates.

Before filling in *item 11*, refer to the Score Recipient Code List printed on the *gray* pages of this Bulletin (pages 25-29). If the list contains the names of the score recipients you wish to list, enter their code numbers and names in the spaces provided. If the name of the score recipient you wish to include is not listed, print its full name and the state in which it is located in the appropriate spaces, leaving the Code Number box blank. *Be sure to use only codes printed on the gray pages of the Bulletin for this item.*

Item 14. STATUS. Indicate in this item your present academic or career status. Do not mark the box for "Teacher" unless you are currently employed as a teacher. If you are a graduate student engaged in student teaching mark the box for "Graduate Student." If none of the categories applies to your *current* status, leave this item blank.

Item 15. TEACHER. If you are presently employed as a teacher, choose the two-digit numeric code for the state (or country) in which you teach from the State Code List on page 30 and enter it in this item.

Mailing your Registration Form

When your Registration Form is completely filled out on both sides, enclose it with your check or money order in the addressed envelope provided. Enter your return address in the upper left corner. On the reverse side of the envelope, darken the box for the test date for which you are registering.

Your Registration Form and fees should be received at ETS, Princeton, before the registration closing dates given on page 15. It is to your advantage to register as early as possible, preferably several weeks before the closing date. Early registration allows time to clear up possible irregularities that could result in denial of admission to the examinations or delay in issuing your score reports. Every effort will be made to supply candidates with Registration Forms in time to complete registration. However, if a candidate requests a Registration Form a short time before the registration

closing date, ETS cannot accept responsibility if the form reaches him too late to meet the registration deadline.

Registration Calendar

Test Dates.....	April 2, 1966	Sept. 17, 1966	Nov. 19, 1966	April 1, 1967
Registration closing dates	March 11	Aug. 26	Oct. 28	March 10
Final date for receipt of requests for special centers	Feb. 18	Aug. 5	Oct. 7	Feb. 17

Changing your registration

After you have mailed your Registration Form, you may find that you need to make some change in the information you included on it. Described below are the four types of changes that might occur and the procedures which should be followed.*

● **TEST OR CENTER CHANGE:** You may have registered to take either the Complete Battery or one of the Partial Batteries at a certain test center and you now wish to take different tests and or to take them at a different center. To make either or both of these changes, write a letter asking ETS to alter your test or center designation and include the transfer fee of \$3. Your request must be received at ETS, Princeton, before the closing dates given above. Do *not* return your admission ticket or submit a new Registration Form. Supervisors are instructed not to admit a candidate who submits a ticket for another center unless the candidate also has a letter or telegram of authorization from ETS.

● **TEST DATE TRANSFER:** You may be unable to take the tests on the test date for which you registered and wish to transfer to another date. To make this change, you must obtain another Registration Form and fill it out for the new test date, specifying any desired changes in tests or test center. Enclose with this new Registration Form a letter stating the test date for which you were registered and requesting a transfer. Include also a check or money order for the transfer fee of \$3 and any additional fee due because of a change of tests.

*Candidates cannot have their registrations changed at the test center. If a candidate gains admission to a center for which, according to records at ETS, he is not properly registered, his examinations will not be scored.

- **REFUND OF TEST FEE:** You may be absent for all or part of the test sessions for which you registered and wish to obtain a refund. Upon your request, which should not be mailed until *after* the test date, ETS will refund your test fees, minus \$5 to cover costs of processing.

- **ADDITIONAL SCORE REPORTS:** You may have listed certain score recipients and now wish to add others. To make this change, follow the instructions about additional score reports on pages 20 and 22. Note, however, that designated score recipients cannot be changed or withdrawn after the registration closing date.

Admission to the Test Center

At least two weeks before the test date you will receive an admission ticket (postcard) giving the exact address of the center to which you should report on the test day. Your admission ticket is valid only for the tests and test date for which you registered, and only at the test center specified on it. Be sure to examine the ticket when you receive it since you may have been assigned to a center other than the one you requested, if that center was filled by the time your registration was received. If an error appears in your name, do *not* write to ETS; take the ticket with you on the test date. The test center supervisor will give you instructions for correcting the error.

Be sure to take your admission ticket with you to the test center. Your registration number, which you will be asked to record on your answer materials at the test center, appears with the center address on the front of the ticket. This number is the primary means of identifying your answer materials during the scoring process. This admission ticket and registration number are valid only for you; they are not transferable to another person. Since you may be asked to identify yourself at the test center, it is advisable to have some positive means of identification with you.

A telegram of authorization may be sent to a candidate when there is not enough time to mail the admission ticket. Payment for an authorization telegram is the responsibility of the candidate.

If you do not receive your admission ticket two weeks before the test date or if you lose it, notify ETS immediately, requesting a duplicate authorization. Test supervisors are instructed to admit to the test center only those candidates who have an admission ticket or authorization telegram or whose names appear on the attendance roster.

Preparing to take the tests

Since the MLA Foreign Language Proficiency Tests measure language skills which are developed gradually, there is no specific preparation that can be made immediately before taking them. The tests were not prepared with certain books or courses in mind, and no short-cut method of studying for them can be suggested. However, familiarity with the mechanics of taking the tests and with objective test questions will enable you to use your time more efficiently when you take the tests. For this reason, we have included in this *Bulletin* a number of sample questions which are representative of the material in the tests.

Perhaps the most important point to remember when you take the tests is to be sure to read carefully the directions for each section. If you skip over these instructions too hastily, you may misinterpret them and thus lose credit for an entire section.

Although the tests stress accuracy more than speed, it is important for you to use your time as economically as possible. Work as steadily and rapidly as you can without becoming careless. Take the questions in order, but do not waste time in pondering over questions which contain extremely difficult or unfamiliar material. If you complete a section before time is called, it is wise to reexamine any questions about which you were not certain at first. Your score will be based on the number of questions you answer correctly. You are advised to use your time effectively and to mark the answer which you think is best for each question.

Regulations at the Test Center

- Candidates will not be admitted to the examinations after the testing has begun nor will they be permitted to continue a test beyond the allotted time.
- Candidates should bring with them three or four sharpened No. 2 pencils and an eraser. *No pencils will be furnished at the center.*
- Each test room will, if possible, be provided with a clock in plain view of all students. Since this cannot always be arranged, however, you are urged to bring a watch with you.
- Visitors are not allowed in the examination room while the testing is in progress.
- Scratchwork may be done in the margins of the test books. Scratch paper is not permitted.

- If a candidate is discovered, at the time of the testing, engaging in any kind of misconduct—giving or receiving help; using notes, books, or papers of any kind; removing test materials or notes from the test room; or taking part in an act of impersonation—his tests will not be scored and the facts of the incident will be made known to the school or college he attends. If doubts are raised about a candidate's scores after they have been reported, ETS will investigate the circumstances of the testing. In the event that misconduct on the part of the candidate is established, ETS will notify both the institution he attends and the recipients of his scores.
- If a candidate's scores on the tests differ greatly from scores achieved at an earlier administration or from the level anticipated by his record, score recipients may request rescoring service or further identification of the candidate.
- Scores cannot be canceled at the request of the candidate.
- ETS reserves the right to report previous scores achieved by a candidate along with current scores.
- No refunds will be made when papers are not scored or when scores are canceled for reasons given in this section.

Testing schedule

The schedule for each administration of the MLA Foreign Language Proficiency Tests will be as follows.

PARTIAL BATTERY B CANDIDATES

Morning Session Only

8:30 Report to test center to take the Applied Linguistics, Civilization and Culture, and Professional Preparation Tests.

10:45 Candidates dismissed.

**COMPLETE BATTERY
CANDIDATES**

**PARTIAL BATTERY A
CANDIDATES**

Morning Sessions

8:30 Report to test center to take the Applied Linguistics, Civilization and Culture, Professional Preparation, Reading, and Writing Tests

12:30 Supervisors assign candidates to specific afternoon sessions. Approximate end of morning sessions.

10:30 Report to test center to take the Reading and Writing Tests

12:30 Supervisors assign candidates to specific afternoon sessions. Approximate end of morning sessions.

*LUNCH**

Afternoon Session

Both Complete Battery candidates and Partial Battery A candidates will be required to attend *one* afternoon session. The number of afternoon sessions will vary from center to center depending upon the laboratory space, the number of candidates registered for each language, and the availability of multiple-channel equipment that will allow the testing of more than a single language at one time. You will be assigned—at the close of the morning session—to a specific afternoon session at one of the following times: 1:45, 2:45, or 3:45.

*Luncheon facilities may not always be located near a test center or may not have the capacity to serve large groups in a limited time. Candidates may wish to provide for this contingency, particularly if they are unfamiliar with the test center locale.

Using your answer sheet

Before you begin the MLA Foreign Language Proficiency Tests, you will be asked to print and grid certain information on your answer sheet(s). Since this information is necessary to identify your answer sheet(s) and to report your scores accurately, it is especially important that you complete it carefully and correctly.

Shown on page 21 is an illustration of the identification sections of a correctly completed MLA answer sheet. If you study this sample before going to the test center, you will have no difficulty following the instructions given you by the test supervisor.

As the sample shows, you will be asked to give your name, the date, your signature, your home address, and the location (city and state) and number of the center given on your admission ticket. You will then have to grid the following: the first four letters of your last name, your first and middle initials, your date of birth, your sex, and the registration number which appears on your admission ticket. To grid these items of information correctly, print each letter or number in the space at the top of the column and blacken the smaller space below corresponding to that letter or number. For example, the registration number of the student who completed the sample answer sheet is 160862. The student printed a "1" in the first space under REGISTRATION NUMBER and blackened the smaller space in the column beneath it, printed "6" in the second space and blackened the appropriate smaller space, and so on. Note that zeros must be treated in the same way as any other digit.

How your scores are reported

Your test fee entitles you to three score reports: the one sent directly to you plus reports to one or two score recipients *provided* you designate them in *item 11* on your Registration Form. No one is entitled to receive a report of your scores from ETS without your written approval either on your Registration Form or in subsequent correspondence with ETS. If you request score reports for more than two score recipients on your Registration Form, there is an extra fee of \$1.50 for each additional report. Please note that after the registration closing date (see page 15) *no deletions of, or substitutions for, the score recipients named on your Registration Form can be made.*

Additions to the score recipients named on your Registration Form can be made at any time. Each score report requested after

DATE OF BIRTH		DATE	
MO.	DAY	MONTH/DAY	YEAR
12	02	9	17/66
01	01		
02	02		
03	03		
04	04		
05	05		
06	06		
07	07		
08	08		
09	09		
10	10		
11	11		
12	12		
JAN	JAN		
FEB	FEB		
MAR	MAR		
APR	APR		
MAY	MAY		
JUN	JUN		
JUL	JUL		
AUG	AUG		
SEP	SEP		
OCT	OCT		
NOV	NOV		
DEC	DEC		
NAME		REGISTRATION NUMBER	
FIRST 4 LETTERS OF LAST NAME	FIRST MID. INIT.		
B O N N	K M	1 6 0 8 6 2	
DATE OF BIRTH		SEX	
		MALE	FEMALE
		<input type="checkbox"/> 1	<input checked="" type="checkbox"/> 2

NAME (PRINT)	DATE
BONNEY	9 / 17 / 66
SIGNATURE: <i>Kathleen Mary Bonney</i>	MONTH/DAY/YEAR
	MAINE
HOME ADDRESS: 1032 SOUTH MORNINGSIDE AVENUE	STATE
WEST BOOTHBAY HARBOR	MAINE
CITY	STATE
	NUMBER
	4280

Example of a correctly completed answer sheet

you have submitted the form will cost \$1.50, regardless of how many score recipients you listed, or did not list, on the form. You may request such additional reports at any time by writing to ETS and providing the following information:

- the name of the tests you took or plan to take (MLA Foreign Language Proficiency Tests)
- the date you took, or plan to take, the tests
- the score recipients to whom score reports should be sent (include \$1.50 fee for each report requested)

It is to your advantage to have your scores reported promptly, and therefore desirable to specify at an early date—preferably when you submit your Registration Form—who should receive your scores. To avoid duplication of requests, it is suggested that you keep a record of the score recipients listed on your Registration Form. Score reports requested on the Registration Form, or by letter before the registration closing date, will be issued approximately four weeks after the test date. Any score reports requested after the registration deadline will be issued as rapidly as possible.

ETS does not set any passing or failing scores on these examinations. However, many score recipients do set their own minimum score standards. With the score reports sent directly to you from ETS you will receive an interpretive leaflet to help you understand the meaning of your scores.

- *To avoid errors or delay in reporting of scores:* Always use the same form of your name in signing your Registration Form, your answer sheet, and any correspondence with ETS—that is, always sign your full first name, middle name, and last name. If your name has changed since you submitted your Registration Form (for example, if you have married) please include in all correspondence the name you used on your original form.

Appendix A: Test Center List (for Item 9)

Regular centers for each of the four test dates are listed on the following pages. Testing facilities at these centers are open to all properly registered candidates regardless of race, color, creed, or national origin. A small square (□) beside the name of a center indicates a regular center for a given test date. A blank space in the test date column indicates that the center has not been established for that particular date.

April 2, '66	Sept. 17, '66	Nov. 19, '66	April 1, '67	CENTER NUMBER	April 2, '66	Sept. 17, '66	Nov. 19, '66	April 1, '67	CENTER NUMBER
				ARIZONA					INDIANA
				9200 Tempe, Arizona State Univ.					4750 Bloomington, Indiana Univ.
				CALIFORNIA					4751 Lafayette, Purdue University
				9502 Berkeley, University of California					4752 Notre Dame, University of Notre Dame
				9500 Sacramento, American River Junior College					IOWA
				9501 San Jose, San Jose State Coll.					7200 Iowa City, University of Iowa
				COLORADO					KANSAS
				9050 Boulder, University of Colorado					7880 Emporia, Kansas State Teachers College at Emporia
				CONNECTICUT					7881 Hays, Fort Hays Kansas State College
				3001 New Britain, Central Connecticut State College					7882 Wichita, Wichita State Univ.
				DISTRICT OF COLUMBIA					KENTUCKY
				1550 Washington, George Washington University					5900 Bowling Green, Western Kentucky State College
				FLORIDA					LOUISIANA
				5700 Tallahassee, Florida State University					7740 Baton Rouge, Louisiana State University
				GEORGIA					MAINE
				6100 Albany, Albany State College					4280 Orono, University of Maine
				6101 Fort Valley, Fort Valley State College					MARYLAND
				HAWAII					1360 Chestertown, Washington Coll.
				0001 Honolulu, The College of Education, Univ. of Hawaii					1361 Frostburg, Frostburg State Coll.
				ILLINOIS					MASSACHUSETTS
				5001 Carbondale, Southern Illinois University					2650 Worcester, Assumption College
				5002 Charleston, Eastern Illinois University					MICHIGAN
				5003 Chicago, Loop Junior College					6400 East Lansing, Michigan State University
				5004 De Kalb, Northern Illinois University					6401 Kalamazoo, Kalamazoo College
									MINNESOTA
									7400 Mankato, Mankato State Coll.
									MISSISSIPPI
									6900 Jackson, Millsaps College

Test Center List (for Item 9)

April 2, '66	Sept. 17, '66	Nov. 19, '66	April 1, '67	CENTER NUMBER
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	MISSOURI
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7001 Kansas City, University of Missouri at Kansas City
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	MONTANA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9150 Missoula, University of Montana
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NEBRASKA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8001 Omaha, The University of Omaha
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NEVADA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9350 Reno, University of Nevada
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NEW JERSEY
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1001 South Orange, Seton Hall Univ.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1002 Upper Montclair, Montclair State College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NEW YORK
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3150 Albany, State University of New York at Albany
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3152 Buffalo, State University of New York at Buffalo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3151 Syracuse, Syracuse University
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NORTH DAKOTA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8350 Grand Forks, University of North Dakota
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OHIO
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4500 Westerville, Otterbein College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OKLAHOMA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8370 Tulsa, The University of Tulsa
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OREGON
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9450 McMinnville, Linfield College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9451 Eugene, University of Oregon
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	PENNSYLVANIA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2001 Carlisle, Dickinson College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2002 Erie, Gannon College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2003 Lewisburg, Bucknell University
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2008 Loretto, St. Francis College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2004 Pittsburgh, Duquesne Univ.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2007 Pittsburgh, University of Pittsburgh
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2005 Scranton, University of Scranton
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2006 University Park, Pennsylvania State University

April 2, '66	Sept. 17, '66	Nov. 19, '66	April 1, '67	CENTER NUMBER
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SOUTH CAROLINA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5550 Rock Hill, Winthrop College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	TENNESSEE
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6001 Knoxville, University of Tennessee
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6002 Memphis, Memphis State Univ.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6003 Nashville, Vanderbilt Univ.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	TEXAS
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8500 Austin, The University of Texas
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8501 Dallas, Southern Methodist University
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8502 Lubbock, Texas Technological College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8503 San Angelo, Angelo State Coll.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	UTAH
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9250 Logan, Utah State University
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	VIRGINIA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1580 Fredericksburg, Mary Washington College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1581 Lexington, Washington & Lee University
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WASHINGTON
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9400 Bellingham, Western Washington State College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WISCONSIN
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6600 Eau Claire, Wisconsin State University
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6602 Milwaukee, University of Wisconsin
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6601 Ripon, Ripon College
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WYOMING
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9100 Laramie, University of Wyoming

Appendix B: Score Recipient Code List (for Item 11)

The lists below include colleges and universities, state departments of education, and others likely to receive score reports for the MLA Foreign Language Proficiency Tests. If the score recipient you wish to list on your Registration Form is included in these lists, enter its code number, as well as its name, in *item 11*. If it does not appear in the lists, print its full name and the state in which it is located in *item 11*.

COLLEGES AND UNIVERSITIES

2003	Adelphi University	2087	College Misericordia
2004	Albright College	2088	College of Mount Saint Vincent (women) (N.Y.)
2006	Allegheny College	2089	College of New Rochelle
3003	Amherst College	6104	College of Saint Benedict (Minn.)
1030	Andrews University	6105	College of Saint Catherine
6012	Arkansas State Teachers College	1131	College of Saint Mary of the Springs
1059	Beloit College	2091	College of Saint Rose
2042	Bennett College (N.Y.)	5120	Concord College
1060	Berea College	6119	Cornell College (Iowa)
2646	Bloomsburg State College (Pa.)	2098	Cornell University (N.Y.)
4019	Brigham Young University	2070	C. W. Post College
2950	Brooklyn College	3351	Dartmouth College
3094	Brown University	1166	DePauw University
2050	Bucknell University	2186	Dickinson College
2071	Cabrini College	2193	Drew University
2647	California State College (Pa.)	5158	Dunbarton College of Holy Cross
2073	Canisius College	2196	Duquesne University
6081	Carleton College	2220	Eastern Baptist College (St. Davids, Pa.)
2079	Cedar Crest College	2650	East Stroudsburg State College (Pa.)
6087	Central College (Iowa)	2651	Edinboro State College (Pa.)
2081	Chatham College	2225	Elizabethtown College
2082	Chestnut Hill College	2226	Elmira College
2950	City College of New York	3368	Emmanuel College (Mass.)
2649	Clarion State College (Pa.)	5187	Emory University
6101	Coe College	3390	Fairfield University
2086	Colgate University		
4059	College of the Holy Cross (Cal.)		
4060	College of Idaho		

Score Recipient Code List (for Item 11)

2263	Fairleigh Dickinson University: Teaneck Campus	1324	Indiana University (Bloomington)
1221	Fenn College	2324	Iona College
5215	Florida Agricultural and Mechanical University	2325	Ithaca College
5223	Florida Presbyterian College	2341	Juniata College
5219	Florida State University (Tallahassee)	1365	Kalamazoo College
4344	Fort Wright College of the Holy Names	2350	Keuka College
2261	Franklin and Marshall College	2352	King's College (N.Y.)
4312	Fresno State College (Cal.)	1372	Knox College
2270	Gannon College	2653	Kutztown State College (Pa.)
2273	Geneva College	2360	Ladycliff College
5246	George Washington University	2361	Lafayette College
5251	Georgia State College	2363	Lia Salle College (men) (Pa.)
2275	Gettysburg College	1398	Lawrence University
1251	Goshen College	2364	Lebanon Valley College
6252	Grinnell College	2654	Lock Haven State College (Pa.)
2277	Grove City College	2369	Long Island University
2286	Hamilton College	2372	Lycoming College
5292	Hampton Institute	1440	Manchester College
2535	Harpur College	2395	Manhattan College (men)
3434	Harvard University	2655	Mansfield State College (Pa.)
1295	Hillsdale College	2400	Marist College
2294	Hobart College	2406	Marymount College (N.Y.)
2295	Hofstra University	2405	Marymount Manhattan College (N.Y.)
2297	Holy Family College (Pa.)	2407	Marywood College
2299	Houghton College	2410	Mercyhurst College
2950	Hunter College	2656	Millersville State College (Pa.)
1090	Illinois Teachers College—Chicago, North	1484	Monmouth College (Ill.)
2320	Immaculata College (Pa.)	2418	Moravian College
1321	Indiana Central College	5419	Morris Harvey College
2652	Indiana State College (Pa.)	1490	Mount Mary College
		2421	Mount Mercy College (Pa.)

Score Recipient Code List (for Item 11)

6419	Mount Saint Scholastica College	2799	Saint John's University (N.Y.)
2424	Muhlenberg College	3754	Saint Joseph College (Conn.)
2511	Nazareth College (N.Y.)	2801	Saint Joseph's College (Pa.)
	New York State Universities and Colleges:	2805	Saint Lawrence University
2533	<i>College at Buffalo</i>	1706	Saint Norbert College
2541	<i>College at New Paltz</i>	6638	Saint Olaf College
2545	<i>College at Potsdam</i>	2807	Saint Thomas Aquinas College (N.Y.)
2532	<i>SUNY at Albany</i>	2808	Saint Vincent College (men) (Pa.)
2925	<i>SUNY at Buffalo</i>	4682	San Diego State College (Cal.)
2548	<i>SUNY at Stony Brook</i>	4707	San Fernando Valley State College
2562	New York University	4684	San Francisco State College (Cal.)
1559	Northern Illinois University	4687	San Jose State College (Cal.)
1556	North Park College and Theological Seminary	2812	Seton Hill College
2559	Notre Dame College of Staten Island (women)	1717	Shimer College
1587	Oberlin College	2657	Shippensburg State College (Pa.)
4600	Pacific Union College	2814	Siena College (N.Y.)
2660	Pennsylvania State University	4697	Sierra College
4607	Pomona College	2815	Skidmore College
1664	Ripon College	2658	Slippery Rock State College (Pa.)
1667	Rosary College (Ill.)	4704	Stanford University
2762	Rosary Hill College (N.Y.)	4713	Stanislaus State College
2763	Rosemont College	2820	Susquehanna University
3748	Saint Anselm's College	2823	Syracuse University
1688	Saint Benedict College (Ind.)	2906	Temple University: Philadelphia Campus
2793	Saint Bonaventure University	2910	Thiel College
2796	Saint Francis College (N.Y.)	6832	Tulane University of Louisiana
2797	Saint Francis College (Pa.)		
2798	Saint John Fisher College		

Score Recipient Code List (for Item 11)

	University of California:	6882	University of Texas:
4834	<i>Davis Campus</i>		Austin Campus
4837	<i>Los Angeles Campus</i>	3920	University of Vermont
1832	University of Chicago	4854	University of Washington
4841	University of Colorado		(Seattle)
5811	University of Delaware		University of Wisconsin:
0968	University of Hawaii	1846	<i>Madison Campus</i>
1836	University of Illinois:	1473	<i>Milwaukee Campus</i>
	Champaign	2931	Ursinus College
6681	University of Iowa	2956	Vassar College
	Iowa City	2957	Villa Maria College (Pa.)
6871	University of Kansas	2959	Villanova University
0973	University of Manitoba	1895	Wabash College
5814	University of Maryland	2967	Washington and Jefferson
3917	University of		College
	Massachusetts	2969	Waynesburg College
5815	University of Miami (Fl.)	6933	Webster College (Mo.)
1839	University of Michigan:	2971	Wells College
	Ann Arbor Campus	2659	West Chester State
6874	University of Minnesota:		College (Pa.)
	Minneapolis Campus	6937	Westminster College
3918	University of New		(Mo.)
	Hampshire	2975	Westminster College (Pa.)
2926	University of	5904	West Virginia University
	Pennsylvania	1905	Wheaton College (Ill.)
2927	University of Pittsburgh	3963	Wheaton College (Mass.)
0979	University of Puerto Rico	2977	Wilkes College
4067	University of Puget Sound	4954	Willamette University
2928	University of Rochester	3987	Yale University
2929	University of Scranton	2990	Yeshiva University
4852	University of Southern		
	California		

Score Recipient Code List (for Item 11)

STATE DEPARTMENTS OF EDUCATION

8540	Department of Education State of California	8030	Department of Public Instruction Commonwealth of Pennsylvania
7050	State Department of Education State of Connecticut	8108	Department of Education State of South Carolina
7065	Department of Public Instruction State of Delaware	8717	Utah State Department of Public Instruction
7368	State Department of Education State of Maine	8358	Department of Education State of Vermont
7660	Department of Education State of New Hampshire	8480	Department of Education State of West Virginia
7737	New York State Education Department	8498	Department of Public Instruction The State of Wisconsin

OTHER SCORE RECIPIENTS

7106	Dade County, Florida	7336	New Orleans, Louisiana
------	----------------------	------	------------------------

Appendix C: State Code List (for Item 15)

<i>Code</i>	<i>State</i>	<i>Code</i>	<i>State</i>
01	Alabama	31	New Jersey
02	Alaska	32	New Mexico
03	Arizona	33	New York
04	Arkansas	34	North Carolina
05	California	35	North Dakota
06	Colorado	36	Ohio
07	Connecticut	37	Oklahoma
08	Delaware	38	Oregon
09	District of Columbia	39	Pennsylvania
10	Florida	40	Rhode Island
11	Georgia	41	South Carolina
12	Hawaii	42	South Dakota
13	Idaho	43	Tennessee
14	Illinois	44	Texas
15	Indiana	45	Utah
16	Iowa	46	Vermont
17	Kansas	47	Virginia
18	Kentucky	48	Washington
19	Louisiana	49	West Virginia
20	Maine	50	Wisconsin
21	Maryland	51	Wyoming
22	Massachusetts		
23	Michigan	60	U.S. Dependencies and Trusts
24	Minnesota	61	Canal Zone
25	Mississippi	62	Guam
26	Missouri	63	Puerto Rico
27	Montana	64	Virgin Islands
28	Nebraska		
29	Nevada		
30	New Hampshire	99	Other

**Appendix D:
Descriptions of the Tests and Sample Questions**

The seven MLA Proficiency Tests are described in fuller detail on the pages that follow. (See page 5 for an explanation of the three combinations of these tests that are available to candidates.) Each of the descriptions is introduced by a statement of the levels of competence from the "Qualifications for Secondary School Teachers of Modern Foreign Languages," which served as guides in the development of the tests.

Sample questions from five of the tests are presented with a different language used to illustrate each test. Sample questions from all forms of the Civilization and Culture Test and the Professional Preparation Test, which are in English, are also presented. An answer key to these questions is provided on pages 47-48 of this booklet.

**LISTENING COMPREHENSION TEST
(Approximate Time: 20 minutes)**

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Listening Comprehension	Ability to follow closely and with ease all types of standard speech, such as rapid or group conversation and mechanically transmitted speech	Ability to understand conversation at normal tempo, lectures, and news broadcasts	Ability to get the sense of what an educated native says when he is making a special effort to be understood and when he is speaking on a general and familiar subject

The examinee listens to a tape recording made by native speakers. This recording consists of single utterances, a connected dialogue, a radio broadcast, and a three-part conversation. For all but the last part, the examinee selects, from among four choices printed in his test book, the responses most likely to be made in the situations presented or the best answers to questions put to him. For the last part, the examinee marks on his answer sheet whether each of a number of statements about the conversation he has just heard is true or false.

Questions are designed to test phonetic (or phonemic) discrimination, command of idiomatic expressions, vocabulary, and struc-

ture typical for conversational use of the language. Comprehension of main facts, ideas, and important details is evaluated.

Sample Questions (French)

RESPONSES TO STATEMENTS HEARD ON TAPE (Rejoinders)

Directions: Dans cette partie vous allez entendre une fois seulement une série de remarques ou de questions. Après avoir écouté chaque phrase, choisissez parmi les réponses imprimées sur votre livret celle qui convient le mieux et indiquez-la sur votre feuille de réponses.

“Vous ne tutoyez pas votre cousine!”

1. (A) Non, je n'ai jamais tué personne.
(B) Non, je préfère la cuisine française.
(C) Non, nous nous sommes rencontrés une ou deux fois seulement.
(D) Non, j'aime mieux les coussins du canapé.

DIALOGUE (Simple)

Directions: Maintenant nous écoutons deux personnes qui se parlent. Dans chaque cas, choisissez la phrase qui pourrait suivre les remarques de la seconde personne.

(Man A) “J'étais justement sur le point de tourner à gauche quand ce camion nous a doublés.”

(Speed: moderate-fast. Tone: shocked.)

(Man B) “Nous l'avons échappé belle! Tu devrais faire attention aux autres voitures, mon vieux.”

(Speed: moderate-fast. Tone: shocked, then admonishing.)

2. (A) Je suis moins âgé que toi.
(B) L'accident n'est pourtant pas grave.
(C) Un moment de distraction, c'est tout.
(D) Le camion était arrêté au bord de la route.

RADIO BROADCAST

Directions: Maintenant les dernières informations. Il s'agit d'un événement politique. Vous allez entendre une fois le commentaire, puis on vous posera trois questions. Pour chaque question, choisissez celle qui convient le mieux et indiquez-la sur votre feuille de réponses. Voici le commentateur.

“Le parti indépendant a tenu hier soir une réunion secrète dont les résultats ne viennent d’être connus qu’à l’heure où je vous parle. Devant le nouveau projet de loi, un certain groupe du parti, voulant se dissocier de la politique du gouvernement, a demandé au chef du parti—qui est actuellement, rappelons-le, ministre des travaux publics—de donner sa démission. Au lieu de se soumettre à la volonté de ce groupe, celui-ci a réuni tous les membres du parti à l’hôtel Rambouillet hier soir à huit heures. Malgré leurs instances et leurs réclamations, ni la presse ni la radio n’ont été admises. Il y a quelques minutes pourtant un communiqué des plus brefs a été transmis à nos services d’information. Contrairement à ce qui a été conjecturé dans la plupart des journaux, le parti indépendant prétend avoir rétabli son entente et son unité. Reste à savoir si cette unité se maintiendra au cours des débats parlementaires qui auront lieu prochainement. Voici, pour terminer, le texte du communiqué: ‘Après un débat de plusieurs heures un vote unanime a réaffirmé la pleine confiance que le parti avait en son chef.’ ”

“Pourquoi le chef du parti indépendant a-t-il convoqué les membres du parti?”

- 3. (A) Pour attaquer le gouvernement.**
- (B) Pour démissionner.**
- (C) Parce qu’il craignait la division du parti.**
- (D) Parce qu’il voulait se faire nommer ministre.**

“Comment a-t-on fait savoir au public l’issue du débat?”

- 4. (A) On en a informé la radio-diffusion.**
- (B) Le premier ministre a fait circuler des rumeurs.**
- (C) On a envoyé un délégué au Sénat.**
- (D) La presse a assisté à l’événement même.**

“Quel est le renseignement essentiel contenu dans le communiqué?”

- 5. (A) Le parti changera sa politique.**
- (B) Le gouvernement aura un vote de confiance.**
- (C) La presse a fait preuve de son indépendance.**
- (D) Les dissidents sont ralliés à la majorité.**

SPEAKING TEST (Approximate Time: 15 minutes)

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Speaking	Ability to speak fluently, approximating native speech in vocabulary, intonation, and pronunciation; ability to exchange ideas and to be at ease in social situations	Ability to talk with a native with a command of vocabulary and syntax sufficient to express one's thoughts in conversation at normal speed with reasonably good pronunciation	Ability to read aloud; to talk on prepared topics (e.g., for classroom situations) without obvious faltering; to use the common expressions needed for getting around in the foreign country; and to speak with a pronunciation understandable to a native

The examinee first listens to a number of sentences spoken by a master voice, then he repeats each sentence. Each of these sentences has been carefully selected to contain two critical sounds or a sound and an intonation pattern. On each sentence, the examinee is scored right or wrong on his reproduction of these particular sounds, all other sounds being ignored.

The test book contains one or two short texts which are to be read aloud by the examinee, following a brief period during which he is given the opportunity to read the text(s) silently for practice. He is scored right or wrong on his production of twenty predetermined points of pronunciation or intonation. The over-all quality of the reading is also scored on a five-point scale extending from 1 (very poor production) to 5 (superior performance).

Finally, the examinee is presented with a single picture, a pictorial sequence, and a situation depicted pictorially (with directions printed in English). In each case, he is asked to describe the picture or to react to the situation described. Using a five-point scale similar to that described above, the examinee is rated on Vocabulary, Pronunciation, Structure, and Fluency.

The entire performance is evaluated by carefully selected and trained experts in the language being tested who must be approved by both MLA and ETS.

Sample Questions (Spanish)

REPETITION OF SENTENCES

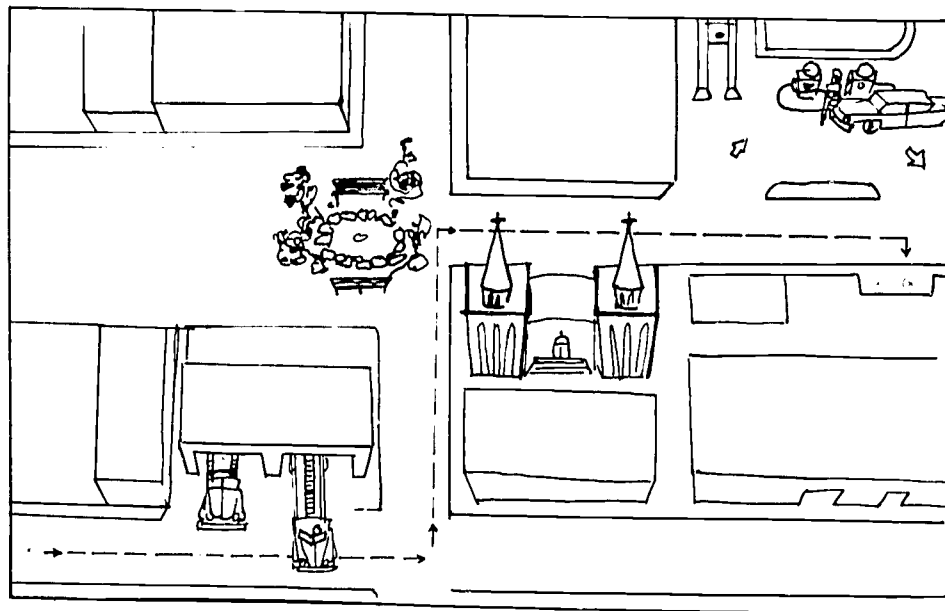
Directions: "In this part you will hear a series of sentences in Spanish. As soon as each sentence is completed, the tone will sound, indicating that you are to repeat the sentence you have just heard."

"¿Qué te pasó anoche?"

"Hay que pedirlo al jefe."

DESCRIPTION OF PICTORIAL MATERIAL

Directions: "This picture has special instructions printed beneath it. Read the instructions and begin speaking when you hear the tone."



This picture presents an aerial view of a district in your home town. You are standing at ⊗ in the lower left-hand corner of the map. A woman, a stranger in town, approaches you and explains that she has broken her glasses and must find her way to the optometrist's shop. The optometrist's shop, as you know, is located at ⊗ ⊗, in the upper right-hand section of the map.

When you hear the tone, give her, in your language, your most courteous and explicit directions to the optometrist's shop. The best route is marked off on the map with arrows.

READING TEST (Time: 40 minutes)

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Reading	Ability to read almost as easily as in English material of considerable difficulty	Ability to read with immediate comprehension prose and verse of average difficulty and mature content	Ability to grasp directly (i.e., without translating) the meaning of simple, non-technical prose, except for an occasional word

In this test the examinee is required to select the appropriate lexical, idiomatic, or structural completion for each of a number of incomplete sentences. A series of several short passages is presented, followed by a series of questions both on the meanings of words and phrases and on the contents of the selections as well. Several short excerpts of poetry are also presented.

Sample Questions (German)

INCOMPLETE STATEMENTS

Directions: Select the choice which, when inserted in the blank, best fits in with the meaning of the sentence as a whole.

6. Das ist kein Original. Er hat alles von A bis Z . . .

- (A) **abgeschrieben**
- (B) **aufgeschrieben**
- (C) **eingeschrieben**
- (D) **vorgeschrieben**

7. In Ihrem geschwächten Zustand müssen Sie sich . . .
Erkältungen hüten.

- (A) **vor**
- (B) **gegen**
- (C) **von**
- (D) **bei**

READING PASSAGES

Directions: Choose the word or phrase that could be substituted for the underlined words or phrases without changing the meaning of the sentence; for the incomplete statements, select the answer that best completes the statement according to the passage.

Ein merkwürdiger Gedanke, der mich als Kellner zuweilen beschäftigte, wenn ich gerade einige Minuten müßig stand und die Hotelgesellschaft überblickte, war der Gedanke der Vertauschbarkeit. Den Anzug, die Aufmachung gewechselt, hätten sehr vielfach die Bedienenden ebensogut Herrschaft sein und hätte so mancher von denen, welche, die Zigarette im Mundwinkel, in den tiefen Korbstühlen sich ausstreckten, den Kellner abgeben können. Es war der reine Zufall, daß es sich umgekehrt verhielt.

8. beschäftigte

- (A) betrückte
- (B) belästigte
- (C) in Schwierigkeiten brachte
- (D) in Anspruch nahm

9. es sich umgekehrt verhielt

- (A) nichts sich änderte
- (B) das Gegenteil der Fall war
- (C) sich ein Gleichgewicht einstellte
- (D) die Lage schlimmer wurde

10. Die Idee, die der Erzähler beschreibt, kann man folgendermaßen ausdrücken:

- (A) Kleider machen Leute.
- (B) Liebe deinen Nächsten.
- (C) Gleich und gleich gesellt sich gern.
- (D) Die Ersten werden die Letzten sein.

WRITING TEST (Time: 45 minutes)

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Writing	Ability to write on a variety of subjects with idiomatic naturalness, ease of expression, and some feeling for the style of the language	Ability to write a simple "free composition" such as a letter, with clarity and correctness in vocabulary, idiom, and syntax	Ability to write correctly sentences or paragraphs such as would be developed orally for classroom situations and to write a simple description or message without glaring errors

The Writing Test requires the examinee to complete two or more short texts in which words have been omitted. He completes the texts by writing for each omission, on a separate answer sheet, a single word which is appropriate both in meaning and form. (The Russian test differs slightly from the tests in the other languages; in the first text in this part of the Writing Test, the base form of each omitted word or phrase is supplied, and the examinee is to write the correct, inflected form on the answer sheet.)

The second part of the Writing Test consists of two or more poorly written texts which contain grammatical, lexical, or idiomatic errors. The examinee is to correct these errors directly on the printed text. He is scored right for each error properly corrected, and wrong for each error improperly corrected or unnoticed. Credit is not given for performance on parts of the test containing no planned errors. (The Russian test again differs slightly in that the errors in the first text are identified by underlining.)

The entire performance is evaluated by carefully selected and trained experts who are approved by both MLA and ETS.

Sample Questions (Italian)

INCOMPLETE CONTEXT

Directions: In the passages printed below, complete the text by writing a single Italian word which is appropriate in meaning and form.

(Only a portion of the passage is reproduced below.)

Studiano 11 vicino 12 mezzi impiegati 13
natura 14 trasmissione delle più potenti forze sue, si
trova che 15 quanto meravigliosa possa sembrare
16 trasmissione telegrafica senza fili, pure questa
effettuasi in modo più conforme 17 metodi naturali di
quello 18 non succeda nell'ordinaria trasmissione
telegrafica mediante i fili.

INTERLINEAR EXERCISE

Directions: Printed below is a poorly written passage. You are to treat it as though it were a student composition, and to revise it so that it conforms to standard Italian. Do not omit any ideas and do not add any ideas not now present. You should, however, change words which do not express ideas correctly, and add or delete words or phrases wherever it is necessary.

In many of the sentences you will find words and phrases which are correct as they now stand. Leave such parts alone and concentrate on finding places that need changing.

Corrections should be made by crossing out the word, phrase, or punctuation mark you wish to change and writing your own version above it. Make sure that what you intend is clear and unmistakable.

You are advised to read the passage through quickly before starting to make corrections.

A sample portion of a corrected English exercise is printed in the box below.

EXAMPLE:
Queen Elizabeth The First
Never had the fortunes of England ~~dropped~~^{fallen} to a lower ebb than at the moment when Elizabeth ~~ascended~~^{ascended} the throne. The country was humiliated by defeat, ~~and internal~~^{tormented} dissension ~~had torn it,~~^{within} and ~~it was being~~ threatened by ~~hosts of~~ danger ~~from~~ without. ~~The English~~^{England's} hope lay in ~~their~~^{her} queen. This ~~proved~~^{hope} to be well founded, for under Elizabeth ~~not~~^{was not only} ~~only~~^{it also} was England unified, but ~~it~~ became a world power.

Erano le nove nel mattino. Avevo appena uscito di casa andare al mio studio, e mentre seguì con gli occhi il movimento stradale e stavo pensando al mio quadro ultimo scorsi Andrea, un amico d'infante, che io sempre chiamai "Creso" per scherzo, perchè sapevo che fosse ricco sfondato. Però quella mattinata mi sembrò che avrebbe un'aria preoccupata: infatti non mi era veduto, e bisognò che lo chiamavo per nome perchè si voltasse.

APPLIED LINGUISTICS TEST (Time: 40 minutes)

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Applied Linguistics	The "good" level of competency with additional knowledge of descriptive, comparative, and historical linguistics	The "minimal" level of competency with additional knowledge of the development and the present characteristics of the language	Ability to apply to language teaching an understanding of the differences in the sound system, forms, and structures of the foreign language and English

The Applied Linguistics Test consists of multiple-choice questions dealing with pronunciation, phonetics and orthography, morphology and syntax, general linguistics, and historical and comparative philology. While the number of questions devoted to each of these topics differs slightly from language to language, the general emphasis in each test is on those differences between English and the foreign language which are of importance in teaching. Questions in this test are in English.

Sample Questions (Russian)

Some of the questions in this examination test your knowledge of the sound system of the Russian language, especially as it contrasts with that of English.

19. In which of the following does з represent [ʒ]?

- (A) Роза
- (B) Зима
- (C) Воз
- (D) Без шума
- (E) Без сна

Other questions in this examination test your awareness of structural relationships in inflection and syntax in the Russian language.

20. The verb **писать** is imperfective (durative); which of the following verbs forms an aspectual pair with it?
- (A) **Записать**
 - (B) **Подписать**
 - (C) **Написать**
 - (D) **Переписать**
 - (E) **Расписать**
21. The preposition **за** is accompanied by the accusative case when the
- (A) verb in the sentence describes direction toward a goal
 - (B) verb in the sentence describes a state of rest
 - (C) noun is animate
 - (D) noun is inanimate
 - (E) verb is perfective
22. Which of the following is NOT a comparative?
- (A) **Новее**
 - (B) **Чернее**
 - (C) **Старее**
 - (D) **Среднее**
 - (E) **Вернее**
23. Which of the following has NO present gerund in the standard literary language?
- (A) **Гулять**
 - (B) **Читать**
 - (C) **Писать**
 - (D) **Говорить**
 - (E) **Смотреть**

Finally, questions in this examination concern the history of the Russian language and/or its relationships to other languages.

24. Which of the following sentences can be translated literally into Russian?
- (A) He took a train to Boston.
 - (B) He took offense at my remarks.
 - (C) He took me by the arm.
 - (D) He took me by surprise.
 - (E) He took it for granted.

CIVILIZATION AND CULTURE TEST
(Time: 30 minutes)

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Civilization and Culture	An enlightened understanding of the foreign people and their culture, such as is achieved through travel and residence abroad, through study of systematic descriptions of the foreign culture, and through study of literature and the arts	The "minimal" level of competency with firsthand knowledge of some literary masterpieces and acquaintance with the geography, history, art, social customs, and contemporary civilization of the foreign people	An awareness of language as an essential element of culture and an understanding of the principal ways in which the foreign culture differs from our own

The Civilization and Culture Test consists of multiple-choice questions in English. The test endeavors to measure the knowledge of civilization and culture (as distinct from knowledge of the language) needed by a teacher to introduce his students intelligently to that area of the world in which the language is spoken. The term "culture" is taken in the broad sense, embracing such content areas as geography, history, the arts, literature, and social institutions. Within this context, questions are designed to test recall of basic facts and terms; understanding of important ideas, themes, and institutions; understanding of the complexity and variety of the culture; appreciation of historical and cultural meaning of terms; appreciation of cross-cultural differences; and understanding of relationships not only among basic facts and terms, but among ideas, themes, and institutions as well.

Sample Questions (All Languages)

Directions: Each of the questions or incomplete statements below is followed by four suggested answers or completions. Select the answer or completion which is best in each case.

25. Louis XVIII's *Charte Constitutionnelle* granted all of the following EXCEPT
- (A) bicameral legislative representation
 - (B) universal suffrage
 - (C) freedom of the press
 - (D) freedom of religion
26. All of the following regions of France are correctly matched with a feature of their landscape EXCEPT
- (A) Auvergne . . puy
 - (B) Provence . . mas
 - (C) Pyrénées . . gave
 - (D) Beauce . . col
27. All of the following are seaports EXCEPT
- (A) Bremen
 - (B) Kiel
 - (C) Magdeburg
 - (D) Lübeck
28. Which of the following explain why the theater Am Schiffbauerdamm in East Berlin is so well known today?
- I. Internationally known actors have performed there.
 - II. It was under the direction of Bertolt Brecht until his death in 1956.
 - III. Its method of play production is experimental and is considered very advanced.
 - IV. It is an old and well-established Berlin theater.
- (A) I and II only
 - (B) I and IV only
 - (C) II and III only
 - (D) II and IV only

29. On the "third page" of an Italian newspaper, one can usually find
- (A) the news of the day
 - (B) letters to the editor
 - (C) a summary of important political events
 - (D) literary works and criticism
30. "Queste parole di colore oscuro
Vid'io scritte al sommo d'una porta,
perch'io: "Maestro, il senso lor m'è duro."
These lines from Dante's *Divina Commedia* conclude the episode which begins:
- (A) Nel mezzo del cammin di nostra vita
 - (B) Per me si va ne la città dolente
 - (C) Ahi, serva Italia, di dolore ostello
 - (D) La bocca sollevò dal fiero pasto
31. Which of the following statements most accurately characterizes Soviet painting?
- (A) It has been strongly influenced by Western surrealist and abstract painting.
 - (B) It has found its main source of inspiration in the folk arts of the Slavic and Asiatic peoples of the Soviet Union.
 - (C) It has been conservative in its techniques and has tended to glorify pictorially episodes of Soviet history or aspects of Soviet life.
 - (D) It has been remarkable chiefly for variety of style and technique; the works produced range from the conventionally realistic to the boldly experimental.
32. The Russian *bogatyr* can most accurately be described as a counterpart of the Western
- (A) troubadour
 - (B) knight
 - (C) ruling prince
 - (D) court jester
33. From 1931 to 1936 Spain was governed by
- (A) a concordat
 - (B) royal edict
 - (C) a democratic constitution
 - (D) a communistic constitution

34. All of the following authors are correctly matched with their countries EXCEPT

- (A) **Ciro Alegria . . Peru**
- (B) **Juan Montalvo . . Ecuador**
- (C) **Jorge Luis Borges . . Mexico**
- (D) **Luis Palés Matos . . Puerto Rico**

PROFESSIONAL PREPARATION TEST
(Time 45 minutes)

COMPETENCE	SUPERIOR	GOOD	MINIMAL
Professional Preparation	A mastery of recognized teaching methods, evidence of breadth and depth of professional outlook, and the ability to experiment with and evaluate new methods and techniques	"Minimal" level of competency plus knowledge of the use of specialized techniques (such as audio-visual aids) and of the relation of language teaching to other areas of the curriculum; ability to evaluate the professional literature of foreign language teaching	Knowledge of the present-day objectives of the teaching of foreign languages as communication and an understanding of the methods and techniques for attaining these objectives

The Professional Preparation Test, which is common to all languages, consists of multiple-choice questions designed to test not only knowledge of teaching methods that are common to different foreign languages (with emphasis on the audio-lingual approach), but knowledge of important developments in the field of language teaching as well. Questions deal with such broad areas as objectives, teaching techniques, professional development, and evaluation.

Directions: Each of the questions or incomplete statements below is followed by four suggested answers or completions. Select the answer or completion which is best in each case.

35. According to modern theory of foreign language instruction, what is the preferred order of having students work on basic skills?
- (A) Speaking, listening, writing, reading
 - (B) Reading, listening, speaking, writing
 - (C) Writing, speaking, listening, reading
 - (D) Listening, speaking, reading, writing
36. All of the following are appropriate recommendations for a student in the first stages of learning to speak a foreign language EXCEPT:
- (A) Mimic and imitate the teacher.
 - (B) Memorize speech patterns.
 - (C) Review constantly.
 - (D) Learn the rules for forms you do not understand.
37. In preparing a foreign work for publication as a foreign language reading text, which of the following modifications is most defensible?
- (A) Abridgement for the sake of brevity
 - (B) Deletions because of vocabulary difficulty
 - (C) Substitutions because of structural difficulty
 - (D) Deletions on moral grounds
38. Probably the most serious obstacle to the widespread development of foreign language programs in the elementary school is the
- (A) lack of cooperation from school administrators
 - (B) lack of competent teachers
 - (C) opposition of elementary school teachers
 - (D) difficulty in finding time in the elementary school program

Answer Key

Listening Comprehension – French

- | | |
|------|------|
| 1. C | 4. A |
| 2. C | 5. D |
| 3. C | |

Speaking Test – Spanish

Critical sounds in repetition of sentences noted below

“¿Qué te pasó anoche?”

“Hay que pedirlo al jefe.”

Reading Test – German

- | | |
|------|-------|
| 6. A | 9. B |
| 7. A | 10. A |
| 8. D | |

Writing Test – Italian

Incomplete Context

- | | | |
|--------------|-------------------|---------|
| 11. da | 14. nella / pella | 17. ai |
| 12. i / quei | 15. per | 18. che |
| 13. dalla | 16. la / questa | |

Interlinear Exercise

Erano le nove ~~nel~~ ^{del} mattino. ~~Avevo~~ ^{Ero} appena uscito di casa ^{per} andare al mio studio, e mentre ~~seguiti~~ ^{seguivo} con gli occhi il movimento stradale e stavo pensando al mio ~~quadro~~ ^{ultimo quadro} ~~ultimo~~ scorsi Andrea, un amico d'~~infanzia~~ ^{infanzia}, che io sempre ~~chiamai~~ ^{chiamavo} "Creso" per scherzo, perchè sapevo che ~~fosse~~ ^{era} ricco sfondato. Però quella ~~mattinata~~ ^{mattina} mi sembrò che ~~avrebbe~~ ^{avesse} un'aria preoccupata: infatti non mi ~~era~~ ^{aveva} veduto, e ~~bisognò~~ ^{dovetti chiamarlo (or)} ~~che lo chiamavo~~ ^{bisognò che lo chiamassi} per nome perchè si voltasse.

Applied Linguistics Test—Russian

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 19. D | 21. A | 23. C |
| 20. C | 22. D | 24. C |

Civilization and Culture Test—All Languages

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 25. B | 29. D | 33. C |
| 26. D | 30. B | 34. C |
| 27. C | 31. C | |
| 28. C | 32. B | |

Professional Preparation Test—Common to All Languages

- | | |
|-------|-------|
| 35. D | 37. A |
| 36. D | 38. B |